



Geisteswissenschaften International - Translation Funding for Works in the Humanities and Social Sciences

Applications for translation funding may be submitted by German publishers. Publishers are not required to be members of the Börsenverein des deutschen Buchhandels. Applications may be submitted to the Börsenverein des Deutschen Buchhandels online at <http://www.geisteswissenschaften-international.de>.

The following documents must also be sent via post to the office of Geisteswissenschaften International by the application deadline:

- One copy of the completed application form with original signature
- Five copies of the German publication (the office of Geisteswissenschaften International at the Börsenverein reserves the right to request additional copies in individual cases, e.g. for external evaluations.)
- If possible, a letter of intent from a potential licensee or a copy of the licensing agreement
- If possible, a copy of the translation contract
- Existing reviews and reader reports

Applications may be submitted until 31 January 2012 to:

Geschäftsstelle Geisteswissenschaften International
c/o Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V.
Braubachstr. 16
60311 Frankfurt

Only titles that have been published and are available as finished publications may be submitted for consideration. All applications must be submitted both online at <http://www.geisteswissenschaften-international.de> and in writing. Printed documents should be submitted in DIN A4 format, single-sided, without staples or paperclips. Submitted documents and books cannot be returned to the applicant.

Fields marked with * must be completed.

Applicant:

Publisher*			
Address*:		Street/ Number*:	Postal code/ City*:
Postal code/ City*			
Managing director*			
Contact*		Title:	First name:
Surname:			
Telephone*			
Fax*			
E-mail*			

Original German work:

Title*	
Author / Editor*	
University where the author teaches, if applicable	
Year of publication*	
ISBN*	
Number of copies published*	
Number of pages (text pages)*	
Number of words*	

Licensed edition:

Licensee	
Address	
Managing director	
Contact	
Telephone	
Fax	
E-mail	
Scheduled publication date	
Projected number of copies published	
Place of publication	
Country or countries in which the work will be distributed*	

Translation costs:

Translation cost (in euros)*		
Translation cost per word*		
Proposal for translator		
Translation funding is requested for translation into the following language:*	English	Other (specify):
Has additional funding been requested for a translation of this work into the target language?*	Yes	No
Are there plans to translate the work into other languages or has it already been published in other languages? Please provide the language and publisher.		
Support for a translation into a language other than English will be granted on a lower-priority basis. (i.e. if other organisations have previously denied funding. Proof of rejection must be included with the application.)	Yes	No
Name of the funding organisation		

Supporting information for application (please complete in German or English):

Academic significance of the work in a national and international context*	
Potential market in licensee territory*	



Do you already have a licensee in place for the submitted title? For funding of translations outside the English-speaking world, a licensing agreement must be submitted at the time of application.

If you do not yet have a licensee partner in place when you submit your application to fund a translation into English, we ask that you answer several additional questions so that our partner, the German Book Office New York, can help you successfully negotiate a license by including your title on its semi-annual Rights List.

For this we ask you to provide some additional information:

Explain the academic significance of the work in a national and international context (in English, approx. 2,000 characters)	
To your knowledge, are there any comparable English-language titles?	
To what extent is international literature cited from its original language?	
Are publishers and authors open to changes to the licensed edition (e.g. abridgement, adding international examples, etc.)?	
What materials are already available in English (ad copy, reports, sample translations, etc.)?	

Works that have not been licensed but are distinguished by their unique excellence and innovation may be submitted for the

**“Geisteswissenschaften International –
Award for translation support of outstanding works”**

For this we require some additional information.

Provide a statement on the unique academic significance of the work and its anticipated impact on the English-speaking world.		
Which academic prizes has the work already been awarded?		
Is the author available for selected English-language lectures abroad?	Yes	No

The award finances the translation of the work into English. The office of Geisteswissenschaften International will also support you in your search for a licensing partner.



We can provide the following support for your activities relating to your distinguished titles:

- Jury recommendations
- Publication in the semi-annual Rights List of the German Book Office New York
- Publication in New Books in German
- Publisher meetings and trips
- Selected events with individual authors
- Support for reading tours
- Financing of sample translations at the informal request of an English-language publisher

I agree to the terms and conditions of participation.

Date:

Signature:

Print name: